



Third Sunday of Advent / Tercero Domingo de Adviento
17 de Diciembre del 2023, 10:45 a.m.

Worship Leadership / Líderes para la Adoración

Rev. Christian Marien, *Lead Pastor*
Rev. Edwin Aparicio, *Pastor*
Ben Janzow, *Praise Band Leader*

Rev. Anthony Acomanado, *Pastor*
Vicki Taylor, *Director of Music Ministries*
Sarah Wehmeier Aparicio, *Spanish musician/música*

Accompanist/pianista: Kathy Johnson
Acolyte/acolita: Karla Aparicio
Altar Guild: Jay and Robin Gallo
Greeter: Kelly Schoon

Communion/comunión: Bernardo Cuesta, Rick and Diane Dowling
Media: Cheryl Anspach
Usher/acomodador: Jose Aparicio, Mike Rapp

PRELUDE / PRELUDIO

WELCOME & ANNOUNCEMENTS / BIENVENIDA Y ANUNCIOS

HYMN / HIMNO

O Come, All Ye Faithful / Venid Fieles Todos

O come, all ye faithful, joyful and triumphant!
O come, ye, o come ye to Bethlehem;
Come and behold him, born the king of angels;

Venid fieles todos, a Belén vayamos
de gozo triunfantes, henchidos de amor.
y al rey de los cielos humilde veremos.

O come, let us adore him, O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord!

Venid y adoremos; venid y adoremos;
Venid y adoremos a Cristo el Señor.

Cantad jubilosas celestes criaturas:
resuenen los cielos con vuestra canción.
¡Al Dios bondadoso gloria en las alturas!

Sing choirs of angels, sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God, in the highest.

Venid y adoremos; venid y adoremos;
Venid y adoremos a Cristo el Señor.

O come, let us adore him, O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord!

LIGHTING OF ADVENT CANDLE / ENCENDIENDO LA VELA DE ADVIENTO

P: In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

P: P: En el Nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

C: Amen.

C: Amén.

P: Blessed are you, O Lord our God. One candle to remind us of hope, one candle to lead us in the way of peace, the third candle to call us to joy as we prepare for the coming of Christ.

P: Bendito seas, Señor Dios nuestro. Una vela para recordarnos la esperanza, una vela para guiarnos por el camino de la paz, la tercera vela para llamarnos a la alegría mientras nos preparamos para la venida de Cristo.

C: The people who walked in darkness have seen a great light. The light shines in the darkness and the darkness has not overcome it.

C: El pueblo que caminaba en tinieblas ha visto una gran luz. La luz brilla en las tinieblas y las tinieblas no la han vencido.

P: Let us pray...Holy God, a candle burns, the third marker of our Advent journey. As we continue, may we travel joyfully. As we continue, God of journeys, guide our footsteps.

C: Amen.

P. Oremos... Dios Santo, arde una vela, la tercera señal de nuestro camino de Adviento. Mientras continuamos, viajemos con alegría. Mientras continuamos, Dios de los viajes, guía nuestros pasos.

C. Amén.

CHILDREN'S PRESENTATION / PRESENTACIÓN DE NIÑOS/AS

Children Run Joyfully / Las Niñas/os Corren con Alegría

Reading 1: God's Peaceful World

The people of Israel had been at war for a long time. They were tired and weary. They needed a leader who would help them. God promised to send them a leader. The leader would be a strong and wise child who would show them how to live in peace. God knew the child could bring peace to the world. He would be a wise judge who would bring justice to the poor. "I love all people. I want you to learn to love all people. Whether the people are rich or poor, I want you to love them. Whether they are hungry or full, love them. Whether their skin is the color of chocolate, snow, butterscotch, roses, or anything in between, love them. Then you can live in peace." God promised that when the child came, wolves and lambs would live together in peace. So would leopards and baby goats, as well as lions and calves. If animals who are natural enemies can live together in peace, then people can too. The child would show them how to live in peace and love each other.

Children's Song / Canción de niños/as

He Came Down / El Descendió (v. 1, 2) / *Cameroon traditional, arr. John L. Bell*

Reading 2: A Ruler From Bethlehem

Micah was a prophet. He spoke to the people for God. During the time when Micah was alive, God's people were afraid. They felt sad and hopeless. God sent Micah to the people of Bethlehem, one of the smallest groups of God's people, with some unbelievable news. This is the good news that Micah announced to God's people. "From you, little Bethlehem, will come a wonderful leader for the whole world! He will be like a good shepherd who loves and takes care of each sheep in his flock. He will take care of all people--especially those who need extra help. All God's people will be safe with this leader because he will lead with peace and fairness. He will be the greatest leader the world has ever seen. There is hope! Live with hope, you people of Bethlehem!"

Children's Song / Canción de niños/as

He Came Down / El Descendió (v. 3, 4)

Reading 3: Angel's Visit

Mary was a young woman. She lived in a town called Nazareth and was engaged to be married to a man named Joseph. One day, a tall and handsome man appeared in front of Mary. His clothes were brilliant white. His hair was dark and curly, and his eyes sparkled like lights. Mary knew the man must be an angel. "Hello, Mary," he said. "God is with you." Mary stepped backward. His deep voice scared her.

Lectura 1: El Mundo Pacífico de Dios

El pueblo de Israel había estado en guerra durante mucho tiempo. Estaban cansados y cansados. Necesitaban un líder que los ayudara. Dios prometió enviarles un líder. El líder sería un niño fuerte y sabio que les mostraría cómo vivir en paz. Dios sabía que el niño podía traer paz al mundo. Sería un juez sabio que haría justicia a los pobres. "Amo a todas las personas. Quiero que aprendas a amar a todas las personas. Ya sea que la gente sea rica o pobre, quiero que la ames. Ya sea que estén hambrientos o llenos, ámalos. Ya sea que su piel sea del color del chocolate, la nieve, el caramelo, las rosas o cualquier otra cosa, ámalos. Entonces podrás vivir en paz". Dios prometió que cuando naciera el niño, lobos y corderos vivirían juntos en paz. Lo mismo ocurriría con los leopardos y los cabritos, así como con los leones y los terneros. Si los animales que son enemigos naturales pueden vivir juntos en paz, entonces las personas también pueden hacerlo. El niño les mostraría cómo vivir en paz y amarse unos a otros.

Lectura 2: Un Gobernante de Belén

Miqueas era un profeta. Habló al pueblo de parte de Dios. Durante el tiempo en que Miqueas vivía, el pueblo de Dios tenía miedo. Se sentían tristes y sin esperanza. Dios envió a Miqueas al pueblo de Belén, uno de los grupos más pequeños del pueblo de Dios, con unas noticias increíbles. Esta es la buena noticia que Miqueas anunció al pueblo de Dios. "¡De ti, pequeña Belén, saldrá un líder maravilloso para el mundo entero! Será como un buen pastor que ama y cuida a cada oveja de su rebaño. Cuidará de todas las personas, especialmente de aquellas que necesitan ayuda adicional. Todo el pueblo de Dios estará a salvo con este líder porque él liderará con paz y justicia. Será el líder más grande que el mundo jamás haya visto. ¡Hay esperanza! ¡Vivan con esperanza, pueblo de Belén!"

Lectura 3: La Visita del Ángel

María era una mujer joven. Vivía en un pueblo llamado Nazaret y estaba comprometida para casarse con un hombre llamado José. Un día, un hombre alto y guapo apareció frente a María. Su ropa era de un blanco brillante. Su cabello era oscuro y rizado, y sus ojos brillaban como luces. María sabía que el hombre debía ser un ángel. "Hola, María", dijo. "Dios está contigo." María dio un paso atrás. Su voz profunda la asustó.

“Don’t be afraid,” he said. “God sent me to tell you that you are going to have a son, who you’ll name Jesus. He is going to be very important to many people.” “A son? But I’m not married yet,” she said. “How is this going to happen?” “The Holy Spirit will come to you,” the angel replied. “Your son will be the Son of God.” The Son of God? My son? Mary thought about all these things. It didn’t seem possible, but she believed anything was possible for God. “I am God’s servant, I’ll do whatever God says,” she said.

"No tengas miedo", dijo. "Dios me envi6 a decirte que vas a tener un hijo, a quien llamar6s Jes6s. Va a ser muy importante para muchas personas". "¿Un hijo? Pero todavía no estoy casada", dijo. "¿C6mo va a suceder esto?" "El Espiritu Santo vendrá a tí", respondi6 el ángel. "Tu hijo ser6 el Hijo de Dios". ¿El hijo de Dios? ¿Mi hijo? María pens6 en todas estas cosas. No parecía posible, pero ella creía que todo era posible para Dios. "Soy la sierva de Dios, haré lo que Dios diga", dijo.

Children’s Song / Canción de niños/as

Joy to the World / Al Mundo Gozo Proclamad, *English melody, arr. Lowell Mason*

*Children: Joy to the world, the Lord is come! Let earth receive her king;
let ev’ry heart prepare him room and heav’n and nature sing,
and heav’n and nature sing, and heav’n and heav’n and nature sing.*

All/Todos:

1 Al mun - do go - zo pro - cla - mad, ya vi - no
su Se - ñor. Lo - or sin par y sin ce -
sar can - tad al Sal - va - dor, can - tad al Sal - va -
dor, can - tad, can - tad al Sal - va - dor.

Reading: Jesus Is Born

“We have to go to Bethlehem,” Joseph told Mary. “Emperor Augustus has ordered that all of the people need to be counted.” “But Joseph,” Mary said, “what about our baby? He will be born soon.” “We’ll go slowly, Mary. Bethlehem will be crowded so we need to leave now.” So Mary and Joseph journeyed to Bethlehem, the City of David, to be counted along with all of the other people. It was cold when they arrived. Joseph knocked on many doors looking for a room, but everyone said no. Finally, an innkeeper answered his door. “I have no room,” the innkeeper said. “But you can stay in the little stable in the back. It’s warm, and the hay is fresh.” “Joseph,” Mary said. “I think it’s time for the baby to be born.” That night Mary gave birth to Jesus. She laid him in a manger. The animals kept them warm as they waited for morning.

Lectura 4: Jesús Nace

“Tenemos que ir a Belén”, le dijo José a María. “El emperador Augusto ha ordenado que se cuente a todas las personas”. “Pero José”, dijo María, “¿qué pasa con nuestro bebé? Él nacerá pronto. “Iremos despacio, Mary. Belén estará abarrotado, así que tenemos que irnos ahora”. Entonces María y José viajaron a Belén, la Ciudad de David, para ser contados junto con todas las demás personas. Hacía frío cuando llegaron. Joseph llamó a muchas puertas buscando una habitación, pero todos dijeron que no. Finalmente, un posadero abrió su puerta. “No tengo habitación”, dijo el posadero. “Pero puedes quedarte en el pequeño establo en la parte de atrás. Hace calor y el heno está fresco. “José”, dijo María. “Creo que es hora de que nazca el bebé”. Esa noche María dio a luz a Jesús. Ella lo acostó en un pesebre. Los animales los mantuvieron calientes mientras esperaban la mañana.

*Children: Away in a manger, no crib for his bed,
the little Lord Jesus laid down his sweet head;
the stars in the bright sky looked down where
he lay, the little Lord Jesus asleep on the hay.*

*Jesús en pesebre, sin cuna, nació;
Su tierna cabeza en heno durmió.
Los astros, brillando, prestaban su luz
al niño dormido, pequeño Jesús.*

**All: Be near me, Lord Jesus; I ask you to stay
close by me forever and love me, I pray.
Bless all the dear children in your tender care
and fit us for heaven, to live with you there**

Todos: Te pido, Jesús, que me guardes a mí,
amándome siempre, como te amo a ti.
A todos los niños da tu bendición,
y haznos más dignos de tu gran mansión.

Reading 5: Outside of Bethlehem

Outside of Bethlehem, shepherds watched their sheep on the hills. Suddenly, an angel appeared. The shepherds looked up at the bright night sky. "Don't be afraid," the angel said. "I bring wonderful news. The child God promised was born tonight." The shepherds listened in amazement. The twinkling stars seemed to echo each of the angel's words. The angel continued, "Go to Bethlehem! You will find the child lying in a bed of hay!" Suddenly, many angels filled the heavens. They sang together, Glory to God in the highest. And peace to all people on earth."

Lectura 5: Fuera de Belén

Fuera de Belén, los pastores cuidaban a sus ovejas en las colinas. De repente, apareció un ángel. Los pastores miraron hacia el brillante cielo nocturno. "No tengas miedo", dijo el ángel. "Traigo una noticia maravillosa. El niño que Dios prometió nació esta noche". Los pastores escuchaban asombrados. Las estrellas centelleantes parecían hacer eco de cada una de las palabras del ángel. El ángel continuó: "¡Ve a Belén! ¡Encontrarás al niño acostado en un lecho de heno! De repente, muchos ángeles llenaron los cielos. Cantaron juntos, Gloria a Dios en las alturas. Y paz a todos los pueblos de la tierra."

Children's Song / Canción de niños/as

Angels We Have Heard on High / Ángeles Cantando Están

*Children: Angels we have heard on high, sweetly singing
o'er the plains, and the mountains in reply,
echoing their joyous strains.
Gloria in excelsis Deo; gloria in excelsis Deo.*

**All: Shepherds, why this jubilee?
Why your joyous strains prolong?
What the gladsome tidings be
which inspire your heav'nly song?
Gloria in excelsis Deo; gloria in excelsis Deo.**

Reading 6: Hurry to Bethlehem

"Let's hurry!" one shepherd said. "The angel said the child was born tonight!" "But what about the sheep?" another shepherd asked. "Let the angels watch them!" the youngest shepherd said. "Yes! Let the angels watch them!", the shepherds said, and they happily hurried into Bethlehem.

Lectura 6: Date Prisa a Belén

"¡Démonos prisa!" dijo un pastor. "¡El ángel dijo que el niño nació esta noche!" "Pero, ¿y las ovejas?" preguntó otro pastor. "¡Que los ángeles los vigilen!" dijo el pastor más joven. "¡Sí! ¡Que los ángeles los vigilen!", dijeron los pastores, y alegres se apresuraron a entrar en Belén.

Children's Song / Canción de niños/as My Little Donkey From the Savannah/ Mi Burrito Sabanero, Hugo Blanco

*Con mi burrito sabanero
voy camino de Belén
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén*

*El lucerito mañanero ilumina mi sendero
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén*

*Con mi cuatrico voy cantando,
mi burrito va trotando
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén*

*Tuqui tuqui tuqui tuqui, tuqui tuqui tu quita
Apúrate mi burrito que ya vamos a llegar
Tuqui tuqui tuqui tuqui, tuqui tuqui tu quita
Apúrate mi burrito, vamos a ver Jesús*

*With my little donkey of the savannah
I'm going to Bethlehem
If they see me, if they see me, I'm going to Bethlehem*

*A little morning star lights up my path
If they see me, if they see me, I'm going to Bethlehem*

*With my little guitar I go singing,
and my little donkey goes trotting
If they see me, if they see me, I'm going to Bethlehem*

*Tuqui tuqui tuqui tuqui, tuqui tuqui tuquita
Hurry up, my little donkey, we are about to arrive
Tuqui tuqui tuqui tuqui, tuqui tuqui tuquita
Hurry up, my little donkey, let's pay a visit to Jesus*

Reading 7: The Shepherds Find the Baby Jesus

The angel was right. The shepherds found the baby Jesus asleep on a bed of hay. They told Mary and Joseph all the angel had said. "The angel said the baby is the Messiah--the promised one. He is the one we have waited for," they explained. Mary smiled. She knew that Jesus was Immanuel--God with us. Later, the shepherds returned to their sheep, praising God for all they had seen and heard. Jesus was born!

Lectura 7: Los Pastores Encuentran al Niño Jesús

El ángel tenía razón. Los pastores encontraron al niño, Jesús, dormido sobre un lecho de heno. Le dijeron a María y José todo lo que había dicho el ángel. "El ángel dijo que el bebé es el Mesías, el prometido. Él es el que hemos esperado", explicaron. María sonrió. Ella sabía que Jesús era Emanuel, Dios con nosotros. Más tarde los pastores volvieron a sus ovejas, alabando a Dios por todo lo que habían visto y oído. ¡Jesús nació!

Children's Song / Canción de niños/as

Children Run Joyfully / Las Niñas/os Corren con Alegría, Bob Dufford, S. J.

PRAYERS / ORACIONES

P: Lord in your mercy/Señor en tu misericordia ...

C: Hear our prayer/Escucha nuestra oración.

OFFERING / OFRENDA

Go Tell It on the Mountain / Ve, Dilo en las Montañas

ELW 290

Refrain:

Go tell it on the mountain,
over the hills and ev'rywhere;
Go tell it on the mountain that Jesus Christ is born!

Coro:

Ve, dilo en las montañas,
En todas partes y alrededor
Ve, dilo en las montañas, Que Cristo el Rey nació.

While shepherds kept their watching
o'er silent flocks by night,
behold, throughout the heavens
there shone a holy light. *Refrain*

Pastores, sus rebaños,
De noche al cuidar,
Con gran sorpresa vieron,
Gloriosa luz brillar. *coro*

The shepherds feared and trembled when,
lo, above the earth
Rang out the angel chorus
that hailed our Savior's birth. *Refrain*

Después muy asombrados,
Oyeron un cantar,
De ángeles en coro,
Las nuevas proclamar: *coro*

Down in a lonely manger
the humble Christ was born;
And God sent us salvation
that blessed Christmas morn. *Refrain*

En un pesebre humilde,
El Cristo ya nació
De Dios amor sublime,
Al mundo descendió. *coro*



WORDS OF INSTITUTION / PLEGARIA DE LA EUCARISTÍA

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: In the night in which he was betrayed ...

P. El Señor sea con ustedes.

C. Y con tu espíritu.

P. La noche en que fue entregado, nuestro Señor Jesús...

LORD'S PRAYER / PADRE NUESTRO

Our Father, who art in Heaven, hallowed be thy name,
thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in
heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us
our trespasses, as we forgive those who trespass against
us. Lead us not into temptation, but deliver us from
evil, for thine is the kingdom, the power, and the glory,
forever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu
nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de
cada día; perdona nuestras ofensas, como también no-
sotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes
caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es
el reyno, el poder y la gloria por los siglos de los siglos.
Amén.

DISTRIBUTION OF COMMUNION / DISTRIBUCIÓN DE LA SANTA COMUNIÓN

All those believing in the saving power of Jesus Christ
through the gift of his life, death, and resurrection are wel-
come to receive communion at this table of grace. We of-
fer both bread and wine for holy communion.

Todos aquellos que creen en el poder salvador de Jesucris-
to a través del don de su vida, muerte y resurrección son
bienvenidos a recibir la comunión en esta mesa de gracia.
Ofrecemos pan y vino para la sagrada comunión.

HYMN / HIMNO**What Child Is This? ¿Qué Niño Es Este?****ELW 296**

What child is this, who, laid to rest,
 on Mary's lap is sleeping?
 Whom angels greet with anthems sweet
 while shepherds watch are keeping.
 This, this is Christ the king,
 whom shepherds guard and angels sing;
 haste, haste to bring him laud,
 the babe, the son of Mary!

Why lies he in such mean estate
 where ox and ass are feeding?
 Good Christian, fear; for sinners here
 the silent Word is pleading.
 Nails, spear shall pierce him through,
 the cross be borne for me, for you;
 hail, hail the Word made flesh,
 the babe, the son of Mary!

So bring him incense, gold, and myrrh;
 come, peasant, king, to own him.
 The King of kings salvation brings;
 let loving hearts enthrone him.
 Raise, raise the song on high,
 the virgin sings her lullaby;
 joy, joy, for Christ is born,
 the babe, the son of Mary!

¿Qué niño es este que al dormir
 en brazos de María, pastores velan,
 ángeles le cantan melodías?
 Él es el Cristo, el rey.
 Pastores, ángeles cantan,
 Venid, venid a él, al hijo de María.

¿Por qué en humilde establo así,
 el niño es hoy nacido?
 Por todo injusto pecador
 su amor ha florecido.
 Él es el Cristo, el rey.
 Pastores, ángeles cantan,
 Venid, venid a él, al hijo de María.

Esta flor, cuyo suave perfume
 Llena de dulzura el aire,
 De su esplendor gloriosa
 Disipa por todas partes las tinieblas.
 ¡Hombre verdadero y también
 Dios verdadero!
 Nos salva del pecado y de la muerte
 Y alivia cada carga.

SONG / CANCIÓN*Adore / Adorar, Graham Kendrick, Martin Chalk***Praise Band / Banda****HYMN / HIMNO****The First Noel / La Primera Navidad (v. 1, 2, 4)****ELW 300**

The first Noel the angel did say
 was to certain poor shepherds in fields where they lay;
 In fields where they lay, keeping their sheep,
 On a cold winter's night that was so deep.
 Noel, Noel, Noel, Noel! Born is the King of Israel.

They looked up and saw a star
 Shining in the east beyond them far;
 And to the earth it gave great light,
 And so it continued both day and night.
 Noel, Noel, Noel, Noel! Born is the King of Israel.

This star drew near to the northwest,
 o'er Bethlehem it took its rest;
 And there it did both stop and stay
 Right over the place where Jesus lay.
 Noel, Noel, Noel, Noel! Born is the King of Israel.

La primera Navidad un coro se oyó;
 a humildes pastores el cielo cantó,
 y un ángel les habló, rodeado de luz,
 anunciando la Natividad de Jesús.
 Navidad, Navidad, Navidad, Navidad.
 Hoy ha nacido el Rey de Israel.

La estrella de Belén a los magos guió;
 en la noche silente en Judea brilló.
 El pesebre encontraron siguiendo la luz
 y le dieron presentes al niño Jesús.
 Navidad, Navidad, Navidad, Navidad.
 Hoy ha nacido el Rey de Israel

Los sabios, al llegar al humilde mesón,
 reverentes se postran en adoración.
 Oro y mirra le ofrecen al niño Jesús
 y regresan gozosos con la nueva luz.
 Navidad, Navidad, Jesús nació.
 Hoy ha nacido el Rey de Israel.

COMMUNION BLESSING / BENDICIÓN DE LA COMUNIÓN

P: The body and blood of our Lord Jesus Christ strength-
 en you and keep you in his grace now and forever.
 C: Amen.

P. Que el cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo
 los fortalezca y conserve en su gracia.
 C. Amén.

CHILDREN'S NATIVITY / EL NACIMIENTO PRESENTADO POR NIÑOS/AS

*Please, no photos at this time; nativity will remain in place
 following the closing song for photo opportunity.*

*Por favor, no hay fotos en este momento; el nacimiento per-
 manecerá en su lugar después de la alabanza de cierre para
 la oportunidad de tomar fotos.*

Children's Song / Canción de niños/as

Infant Holy, Infant Lowly/ Niño Santo, Niño Humilde

ELW 276

*Children: Infant holy, infant lowly,
for his bed a cattle stall;
oxen lowing, little knowing
Christ the child is Lord of all.
Swiftly winging, angels singing,
bells are ringing, tidings bringing:
Christ the child is Lord of all!
Christ the child is Lord of all!*

*Niños/as: Niño santo, niño humilde,
en pesebre duerme en paz.
Animales atendiendo al
Bebe que trae la luz.
Vienen ángeles volando,
proclamando, anunciando
¡El Bebe es Cristo el Rey!*

**All: Flocks were sleeping, shepherds keeping
vigil till the morning new
saw the glory, heard the story,
tidings of a gospel true.
Thus rejoicing, free from sorrow,
praises voicing, greet the morrow:
Christ the child was born for you!
Christ the child was born for you!**

**Todos: Los rebaños en el campo, los pastores vigilando,
Vean la gloria de la historia
que mandó les el Señor.
Vuelvan ya regocijando,
en el alba proclamando,
¡El Bebe es Salvador!
¡El Bebe es Salvador!**

BENEDICTION / BENDICIÓN

P: The Lord bless you and keep you. The Lord's face
shine on you and be gracious to you. The Lord look
upon you with favor and give you peace. In the name
of the Father, and of the Son, † and of the Holy Spirit.

C: Amen.

P: El Señor te bendiga y te guarde. Que el rostro del Se-
ñor te mire con agrado y te extienda su amor. Que el
Señor te mire con favor y te conceda la paz. En el
Nombre del Padre, del Hijo †, y del Espíritu Santo.

C. Amén.

CLOSING SONG / HIMNO DE CIERRE

Hark! The Herald Angels Sing / Escuchad el son triunfal

ELW 270

**Escuchad el son triunfal de la hueste celestial:
Paz y buena voluntad; salvación Dios os dará.
Cante hoy toda nación la angelical canción;
estas nuevas todas den: Nació Cristo en Belén.
Escuchad el son triunfal de la hueste celestial.**

**Hark! The herald angels sing, "Glory to the newborn king;
peace on earth, and mercy mild, God and sinners reconciled."
Joyful, all you nations, rise; join the triumph of the skies;
with angelic hosts proclaim, "Christ is born in Bethlehem!"
Hark! The herald angels sing, "Glory to the newborn king!"**

SENDING / ENVIADOS

P: Go in peace. Serve the Lord. / Vayamos en paz y sirvamos a Dios.

C: Thanks be to God! / Amén.

*You are welcome to take photos of the children at this
time.*

Están invitados a tomar fotos en este momento.



ASCENSION

Together we rise Juntos nos levantamos

Children Are God's Gift: We are happy to celebrate the sounds of children during worship. You are welcome to step into the lobby with your child for a break if needed.

Pew Pads: Please fill-out the blue pew pad and pass it to your neighbor. You might make a new friend.

Worship Schedule

4th Sunday of Advent (English), 8:30a, Dec. 24,
Misa de Navidad (Español): 1p, Sunday, Dec. 24
Christmas Eve (English): 3p, 5p & 9p, Sunday, Dec. 24
(communion & candlelight)
Christmas Day (English): 10a, Monday, Dec. 25

You're Invited! Ascension men are invited to Amen's annual Christmas gathering scheduled for Monday, Dec 18, at 5:30 p.m. (buffet dinner at 6:30 p.m.), Tally's Tap, Waukesha. Please bring a donation of mens/women's long underwear tops/bottoms for Waukesha shelters.

Young at Heart 55+: Join us for a Christmas potluck followed by Christmas music on Wednesday, Dec. 20, at noon. Bring a dish to pass and enjoy some fellowship.

Mt. Meru Gifts: There are a variety of flavors available as well as gift sets for Christmas. If your item isn't available, you can order on the form. Payment envelopes are in the Meru cabinet.

Offering Envelopes: 2024 offering envelopes are available for pick-up. If you use envelopes, please check the table in the narthex for yours. If there isn't a box for you and you would like one, please contact the church office, admin@ascensionelca.org.

The Good Samaritan Fund: For more than 30 years this fund has assisted families with the challenges of life -- rent, electric bills, food, gas, clothing, Christmas gifts. The pastors have been made aware of a few families who could use some additional assistance as Christmas approaches. If you would like to donate to help these families, please mark your donation "Good Sam".

Supporting Children in El Salvador: Ascension is collecting funds this month to send to San Jorge Church to purchase backpacks and shoes for the children. \$30 will provide a backpack and \$25 will provide a pair of shoes. You can donate online at <https://tinyurl.com/ALCSJES> or with a check that states El Salvador in the memo line.

End of Year Offerings: We give thanks for the continued support of the ministries of Ascension, both locally and globally. This is your reminder to help Ascension finish strong as we look to the end of 2023 and the beginning of 2024. We expect to travel to El Salvador in 2024 as well as consider renovation to the courtyard and the addition of a staff member. Your offerings, to the glory of God, make all of this possible and so much more. Thanks be to God!

Los niños/as son un regalo de Dios: Somos una iglesia ruidosa. Estamos felices de celebrar los sonidos de los niños/as durante la misa. Le invitamos a pasar al vestíbulo con su hijo para un descanso si es necesario. Hay un cambiador en el baño de mujeres en el vestíbulo.

Almohadillas del banco: Por favor llene la almohadilla de banco azul y pásela a su vecino.

Horario de Adoración Navideña

Misa de Navidad (Español) 1p, Domingo 24 de Diciembre
Nochebuena (Inglés): 3p, 5p y 9p, Domingo 24 de Diciembre (comunión y velas en todos los servicios)
Día de Navidad (Inglés) 10a, Lunes 25 de Diciembre

¡Estás invitado! Los hombres de Ascensión están invitados a la reunión anual de Navidad del grupo Amén programada para el Lunes 18 de Diciembre a las 5:30 p.m. (cena buffet a las 6:30 p. m.), Tally's Tap, Waukesha. Por favor traiga una donación de ropa interior larga para hombres y mujeres para los refugios de Waukesha.

Jovenes de Corazon 55+: Únase al grupo de hombre y mujer para una comida y reunión de Navidad el miércoles 21 de Diciembre al mediodía. Trae un plato para compartir y disfrutar de un poco de compañerismo.

Sobres de ofrenda: Los sobres de ofrenda 2024 están disponibles para ser recogidos. Si utiliza sobres, consulte la tabla del nártex para conocer el suyo. Si no hay una casilla para usted y desea una, comuníquese con la oficina de la iglesia, admin@ascensionelca.org.

El Fondo del Buen Samaritano: Durante más de 30 años, este fondo ha ayudado a familias con los desafíos de la vida-- alquiler, facturas de electricidad, comida, gasolina, ropa, regalos de Navidad. Los pastores han sido informados de algunas familias que podrían necesitar ayuda adicional a medida que se acerca la Navidad. Si desea hacer una donación para ayudar a estas familias, marque su donación como "Good Sam".

Apoyando a los niños/as en El Salvador: Ascensión está recolectando fondos este mes y enviarlos a la Iglesia de San Jorge para comprar mochilas y zapatos para los niños/as. \$30 proporcionarán una mochila y \$25 proporcionarán un par de zapatos Cada estudiante. Puede donar en línea en <https://tinyurl.com/ALCSJES> o con un cheque que indique "El Salvador."

Ofrendas de Fin de Año: Damos gracias por el continuo apoyo de los ministerios de Ascensión, tanto a nivel local como global. Este es su recordatorio para ayudar a que Ascensión termine con fuerza mientras miramos hacia finales de 2023 y principios de 2024. Esperamos viajar a El Salvador en 2024 y considerar una renovación del patio exterior y la incorporación de un miembro al personal. Tus ofrendas, para la gloria de Dios, hacen posible todo esto y mucho más.